



Thailand: Fødselsattest

- Hvordan erverve en fødselsattest i Thailand?
- Kan man få utstedt kopi (duplikat) av en thailandsk fødselsattest, hvis den originale er mistet?
- Kan dokumentet *Certified Form of Particulars of Civil Registration from Registration Database* fra Thailand ansees som en fullgod erstatning for en thailandsk fødselsattest?

Sivilregistrering i Thailand

Sivilregistrering i Thailand er sentralisert, automatisert og digitalisert. Alle registreringskontorer på provinsnivå og nesten alle på distriktsnivå er online, og samler inn og overfører data til en sentral database i sanntid. Det datastyrt befolkningsdatabaseprosjektet startet i 1982. Innenriksdepartementet (MOI) har ansvaret for sivilregistrering, som blir utført av *Bureau of Registration and Administration* (BORA) og *Civil Registration Division* under *Department of Local Administration* (ESCAP 2019).

Fødselsattester

Hvordan få fødselsattest i Thailand

Thailandsk statsborgerskap blir gitt ved fødselen dersom minst én av foreldrene er borger av landet. Å være født i Thailand gir ikke automatisk statsborgerskap i landet, men i henhold til thailandsk lov har ethvert barn som er født i Thailand rett til å bli registrert og å få en fødselsattest uavhengig av foreldrenes juridiske status (DFAT 2020, s. 58; U.S. Department of State 2022, s. 36).

Endringer i thailandsk lov om sivilregistrering i 2008 medførte blant annet en mer fleksibel fødselsregistreringsprosedyre der fødsler kan registreres ved ethvert distriktskontor, uavhengig av hvor i landet fødselen finner sted (ADRA, GCENR & ISI 2021, s. 8). Fødsler skal registreres innen 15 dager, hos registreringsansvarlig på distriktsnivå (ESCAP 2019; National Statistics Office of Thailand 2020, s. 191; World Bank 2019, s. 3, 19-20).

De aller fleste fødsler i Thailand skjer på sykehus (World Bank 2019, s. 19). Husstandens overhode (*head of the household*), barnets mor eller barnets foreldre, er ansvarlig for å få fødselen registrert. Sykehuset der fødselen fant sted utsteder en skriftlig bekreftelse på fødselen. Hvis fødselen skjer utenfor sykehus, må overhodet i landsbyen (*head of the village*) utstede et slikt dokument. Barnets mor/foreldre, eller husstandens overhode, skal så innen 15 dager etter fødselen ta med dette dokumentet til registreringsansvarlig på distriktsnivå, sammen med mors eller fars ID-kort og husregistreringsbok (*House Registration Book*). Den nyfødte blir så registrert i det elektroniske sivilregistreringssystemet. Med en gang fødselen er registrert, får barnet tildelt et personlig identifikasjonsnummer (PID) og det blir utstedt en fødselsattest (National Statistics Office of Thailand 2020, s. 191; World Bank 2019, s. 5, 19-20). På store sykehus hvor mange fødsler finner sted, har BORA etablert en tjeneste som gjør det mulig å registrere fødselen på sykehuset (World Bank 2019, s. 20).

I 2019 var nær 100 prosent av alle barn under fem år i Thailand fødselsregistrert i landets sivilregistreringssystem (National Statistics Office of Thailand 2020, s. 191; UNICEF & ESCAP 2019, s. 24).

Kan man få utstedt en kopi (duplikat) av fødselsattesten?

Original fødselsattest vil kun bli utstedt én gang. Ved behov for en ny, for eksempel hvis man har mistet den originale, så kan man få utstedt en tro/rett kopi av fødselsregistreringen. En slik tro kopi kan ha noe ulik utforming, avhengig av hvilket distriktskontor som har utstedt dokumentet (Norges ambassade i Bangkok 2022).

Ambassaden opplyser videre at det de senere år også har blitt utstedt tro/rette kopier av nyere fødselsattester. Et slikt dokument er helt lik den originale fødselsattesten, bortsett fra overskriften som identifiserer dokumentet som en tro kopi.

For å erverve en slik tro/rett kopi av fødselsregistreringen sin, eller eventuelt en tro kopi av fødselsattesten, fordres i utgangspunktet personlig fremmøte hos registreringskontoret på distriktsnivå i Thailand. Det er imidlertid mulig å gi fullmakt til andre, som regel familiemedlemmer (Norges ambassade i Bangkok 2022).

Kan dokumentet *Certified Form of Particulars of Civil Registration from Registration Database* brukes som erstatning for fødselsattest?

Et dokument med overskrift *Certified Form of Particulars of Civil Registration from Registration Database*, er en oversettelse til engelsk av informasjon i en husregistreringsbok i Thailand (Norges ambassade i Bangkok 2022).

En husregistreringsbok er et offisielt dokument som beviser en persons lovlige bosted. Dokumentet inneholder personopplysninger for én eller flere med samme bopel i Thailand. Husregistreringsboken brukes i en rekke tilfeller der det kreves

bevis på adresse, som for eksempel ved kjøp av bil, for å åpne en bankkonto, søke om offentlige tjenester eller stemme ved valg (DFAT 2020, s. 58). Husregistreringsboken er en fysisk bok og brukes også hvis en skal endre navn eller registrere barn på skolen (Norges ambassade i Bangkok 2022).

Landinfo har ikke mandat til eller grunnlag for å mene noe om hvorvidt dokumentet *Certified Form of Particulars of Civil Registration from Registration Database* kan anses som en fullgod erstatning for en fødselsattest i søknader fremlagt i Norge. Den norske ambassaden i Thailand påpeker imidlertid at selv om en husregistreringsbok er et viktig dokument i Thailand, så kan verken den eller en engelsk oversettelse av informasjon i den i form av dokumentet *Certified Form of Particulars of Civil Registration from Registration Database*, brukes som erstatning for original fødselsattest eller tro kopi av fødselsregistrering/fødselsattest (Norges ambassade i Bangkok 2022).

Om Landinfos responser

Utlendingsforvaltningens fagenhet for landinformasjon (Landinfo) innhenter og analyserer informasjon om samfunnsforhold og menneskerettigheter i land som Utlendingsdirektoratet (UDI), Utlendingsnemnda (UNE) og Justis- og beredskapsdepartementet har behov for kunnskap om.

Landinfos responser er basert på opplysninger fra nøye utvalgte informasjonskilder, og kan bygge på både skriftlig og muntlig kildemateriale. Opplysningene er behandlet i henhold til [anerkjente kvalitetskriterier for landinformasjon](#) og [Landinfos retningslinjer for kilde- og informasjonsanalyse](#).

En respons er et svar på konkrete spørsmål som saksbehandlere i utlendingsforvaltningen har stilt Landinfo, og er ikke ment å være utfyllende redegjørelser for et tema. Responsene er utarbeidet innenfor korte frister, og kildegrunlaget er ikke alltid like bredt som i våre temanotater.

Landinfo er en faglig uavhengig enhet, og informasjonen som presenteres, kan ikke tas til inntekt for et bestemt syn på hva praksis bør være i utlendingsforvaltningens behandling av søknader. Landinfos responser gir heller ikke uttrykk for norske myndigheters syn på de forhold og land som omtales.

Referanser

Skriftlige kilder

ADRA, dvs. Adventist Development and Relief Agency - Thailand; GCENR, dvs. Global Campaign for Equal Nationality Rights & ISI, dvs. Institute on Statelessness and Inclusion (2021, 25. mars). *Joint Submission to the Human Rights Council at the 39th Session of the Universal Periodic Review - Thailand*. London: ISI. Tilgjengelig fra https://files.institutesi.org/UPR39_Thailand.pdf [lastet ned 1. september 2022].

DFAT, dvs. Department of Foreign Affairs and Trade, Australian Government (2020, 10. juli). *DFAT Country Information Report Thailand*. Canberra: DFAT. Tilgjengelig fra <https://www.dfat.gov.au/sites/default/files/country-information-report-thailand.pdf> [lastet ned 1. september 2022].

ESCAP, dvs. United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (2019). *Civil Registration and Vital Statistics - Thailand*. Bangkok: ESCAP. Tilgjengelig fra <https://getinthepicture.org/country/thailand> [lastet ned 30. august 2022].

National Statistics Office of Thailand (2020, august). *Thailand Multiple Indicator Cluster Survey 2019, Survey Findings Report*. Bangkok: National Statistics Office of Thailand. Tilgjengelig fra <https://www.unicef.org/thailand/media/5146/file/Multiple%20Indicator%20Cluster%20Survey%202019.pdf> [lastet ned 5. september 2022].

U.S. Department of State (2022, 12. april). *Country Reports on Human Rights Practices for 2021 - Thailand*. Washington D.C.: U.S. Department of State. Tilgjengelig fra https://www.state.gov/wp-content/uploads/2022/03/313615_THAILAND-2021-HUMAN-RIGHTS-REPORT.pdf [lastet ned 30. august 2022].

UNICEF & ESCAP (2019). *Civil Registration in South Asia: Coordination, Connections and Collaboration*. Kathmandu: UNICEF. Tilgjengelig fra <https://www.unicef.org/rosa/media/3521/file/CIVIL%20REGISTRATION%20IN%20SOUTH%20ASIA:%20COORDINATION,%20CONNECTIONS%20AND%20COLLABORATION.pdf> [lastet ned 15. september 2022].

World Bank (2019, august). *Thai Civil Registration and Vital Statistics and Unique Identification Number Systems for Universal Health Coverage: A Case Study*. Washington: World Bank. Tilgjengelig fra <https://documents1.worldbank.org/curated/en/889991570768577260/pdf/Thai-Civil-Registration-and-Vital-Statistics-and-Unique-Identification-Number-Systems-for-Universal-Health-Coverage-A-Case-Study.pdf> [lastet ned 30. august 2022].

Muntlige kilder

Norges ambassade i Bangkok (2022). E-post, 6. juli 2022.

© Landinfo 2022

Materialet i denne publikasjonen er omfattet av åndsverklovens bestemmelser. Uten særskilt avtale med Landinfo er enhver eksemplarframstilling og tilgjengeliggjøring bare tillatt i den utstrekning det er hjemlet i lov.